

УДК 372.881.111.1

МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ВКЛЮЧЕНИЯ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

МУРАШКО ЕЛИЗАВЕТА ОЛЕГОВНА

выпускник

ЛЕВШИКОВА ЕКАТЕРИНА ВАЛЕРЬЕВНА

к. филол. н., доцент

Белорусский государственный университет

Аннотация: статья рассматривает методический аспект работы с пословицами и поговорками в процессе обучения английскому языку. Рассматривается роль методических и лингводидактических принципов при организации обучения иностранному языку на основе пословиц и поговорок.

Ключевые слова: пословица, поговорка, обучение, методические принципы, лингводидактические принципы.

METHODOLOGICAL BASES FOR INCLUDING PROVERBS AND SAYINGS IN THE PROCESS OF TEACHING THE ENGLISH LANGUAGE

Murashko Elizaveta Olegovna,
Levshikova Ekaterina Valerievna

Abstract: the article deals with the methodological aspect of working with proverbs and sayings in the process of teaching English. The paper discusses the role of methodological and linguodidactic principles in the organization of teaching a foreign language on the basis of proverbs and sayings.

Key words: proverb, saying, teaching, methodological principles, linguodidactic principles.

При исследовании национальных и этнических характеристик различных стран и народов важную роль играют единицы языка, изучение которых показывало бы отражение культурной информации. К таким единицам обычно относятся пословицы и поговорки, которые являются отражением взглядов людей, в тот или иной промежуток времени. Паремии способны передать человеческие ценности и традиции, а также своеобразие миропонимания представителей того или иного этноса.

Богатство культурного опыта, накопленного человечеством в целом и отдельными сообществами за многовековую историю, находит свое выражение в паремиологической картине мира. Это фрагмент общеязыковой национальной картины мира, описанный посредством особых устойчивых языковых единиц – пословиц и поговорок – и закрепившим коллективный опыт жизни народов.

Исследователи выделяют несколько причин включения пословиц и поговорок в процесс обучения иностранному языку:

- паремии являются источником мудрости народа и отражением его культуры;
- могут быть использованы при обучении разным аспектам языка: фонетического, грамматического, лексического;
- требуют активизации образного мышления и анализа [1, с. 16].

Пословицы и поговорки легко интегрировать в процесс изучения языка: они помогают ввести

элемент игры. При современном коммуникативном подходе обучение фонетическому, лексическому и грамматическому аспектам на основе пословиц и поговорок базируется на соответствующим образом отобранном и организованном учебном материале и методах его представления обучающимся и дальнейшей работы с ними. Организация обучения иностранному языку на основе пословиц и поговорок должна осуществляться на основе методических и лингводидактических принципов, учитывающих личность обучающихся, особенности развиваемого языкового аспекта, этапы формирования фонетических, лексических и грамматических навыков и умений [2, с. 7].

«Реализация коммуникативного подхода к обучению фонетическому, лексическому и грамматическому аспектам на основе пословиц и поговорок обеспечивается за счет учета таких **методических принципов** как *активизация речемышлительной активности, функциональность, ситуативность и новизна*» [3, с. 230]. Принцип *речемышлительной активности* предполагает такую организацию обучения, при которой учащийся постоянно вовлечен в процесс общения. Практическая речевая направленность выступает не только целью, но и средством обучения иностранному языку. В аспекте обучения фонетическому, лексическому и грамматическому аспектам на основе пословиц и поговорок данный принцип предполагает такую организацию образовательного процесса, при котором учащийся оказывается постоянно вовлеченным в процесс общения на языке (условный или реальный), т.е. в данном случае в процесс практического использования пословиц и поговорок.

Принцип *функциональности* в аспекте обучения фонетическому, лексическому и грамматическому аспектам на основе пословиц и поговорок предписывает функциональный отбор и организацию фольклорных средств, т.е. предъявляемых пословиц и поговорок. «Функциональность означает, что любая речевая единица, любая языковая форма выполняет в процессе коммуникации какие-либо речевые функции. Данный принцип в аспекте обучения фонетическому, лексическому и грамматическому аспектам на основе пословиц и поговорок определяет требования к отбору учебного материала и его содержанию» [4, с. 114].

Принцип *ситуативности* при обучении фонетическому, лексическому и грамматическому аспектам на основе пословиц и поговорок предусматривает признание ситуации как единицы организации процесса обучения иноязычному общению. Ситуативность способна воссоздать коммуникативную реальность и тем самым вызывать интерес подлинностью говорения. Ситуативность как принцип означает, что учебный процесс происходит на основе и при помощи ситуаций [5, с. 254–287]. Коммуникативная ситуация при обучении фонетическому, лексическому и грамматическому аспектам на основе пословиц и поговорок моделируется в учебных условиях посредством соответственно отобранного видеоматериала.

«Принцип *новизны* охватывает весь образовательный процесс, а его реализация чрезвычайно важна для успешности коммуникативного обучения. Процесс общения характеризуется постоянной сменой предмета разговора, обстоятельств, условий, задач и т.д.» Новизна обеспечивает необходимое развитие речевого умения, в частности его динамичности, способности перефразировать, механизма комбинирования, инициативности высказывания, темпа речи и особенно стратегии и тактики говорящего [3, с. 246]. В аспекте обучения фонетическому, лексическому и грамматическому аспектам на основе пословиц и поговорок принцип новизны находит свою реализацию в содержании самого языкового материала, в заданиях на разных этапах формирования и развития фонетических, грамматических и лексических навыков.

Содержание обучения фонетическому, лексическому и грамматическому аспектам на основе пословиц и поговорок включает лингводидактический компонент, обуславливающий отбор языкового и речевого материала в соответствии с личностно развивающими целями обучения и с учетом уровня владения речевыми умениями. В этой связи аутентичные пословицы и поговорки следует рассматривать с учетом критериев *индивидуализации, соответствия тематике и сознательности*. Поскольку аутентичные пословицы и поговорки представляют собой достаточно сложные для восприятия и понимания материал, при этом необходима адекватная задачам процесса обучения организация их предъявления. [4, с. 48]

Во многих исследованиях организация предъявления пословиц и поговорок производится с учетом критериев *активности, наглядности и посильности*. Остановимся на них подробнее.

Принцип *активности* находит свое выражение в предъявлении пословиц и поговорок, сопровождаемых комплексом упражнений, что обеспечивает вовлечение учащихся в учебную самостоятельную или совместную деятельность [3, с. 248].

«К **лингводидактическим принципам** обучения относится также принцип *наглядности*. Для того чтобы обучение фонетическому, лексическому и грамматическому аспектам на основе пословиц и поговорок имело конкретную цель, в методике используются различные виды опор: визуальные (изобразительные) и вербальные опоры». К визуальным опорам относятся карты, картинки, фотографии, схемы и другие графические материалы. Вербальные опоры могут быть представлены в виде ключевых слов, плана, диаграмм, спайдограмм, анкет и т.д. Предъявление учебного материала, подлежащего усвоению, следует осуществлять с опорой на все виды вербальной и невербальной наглядности [6, с. 76].

Реализация практически всех видов наглядности обеспечивается статическими и динамическими визуальными средствами, а также аудитивными средствами и их различным сочетанием. Это позволяет «мобилизовать требуемую для решения коммуникативных задач экстралингвистическую (содержательную) информацию, а также языковые и речевые средства и одновременно дает возможность обучающимся овладеть системой языка» [3, с. 16].

Принцип *посильности* также важен при обучении фонетическому, лексическому и грамматическому аспектам на основе пословиц и поговорок, т.е. соответствие степени сложности предъявляемой информации уровню подготовки обучаемого.

Принцип *индивидуализации* обучения фонетическому, лексическому и грамматическому аспектам на основе пословиц и поговорок предполагает учет всех свойств учащегося как индивидуальности: его способностей, умений осуществлять речевую и учебную деятельность и главным образом его личностных свойств. При обучении фонетике, лексике и грамматике с помощью пословиц и поговорок данный принцип реализуется в разработке индивидуальных заданий, организации индивидуальной работы с учетом достижений каждого учащегося. Кроме того, данный принцип при работе с фольклорным материалом может реализовываться в количестве и способе предъявления пословиц и поговорок в зависимости от уровня учебных достижений конкретных учащихся.

Важным условием при обучении фонетике, лексике и грамматике на основе пословиц и поговорок выступает мотивация, которая способствует реализации принципа *сознательности*.

Принцип *соответствия определенной тематике* предполагает, что фольклорный материал должен ориентироваться на ограниченный круг лексики, подлежащей усвоению/тренировке. Данный принцип подразумевает необходимость наличия в материале слов и выражений, которые не только соответствуют изучаемой тематике, но и отражают наиболее важные её понятия.

Таким образом, при отборе пословиц и поговорок для обучения фонетике, грамматике и лексике необходимо учитывать методические принципы (речемыслительной активности, функциональности, ситуативности и новизны) и лингводидактические принципы (индивидуализации, соответствие определенной тематике, наглядности), в то время как предъявление материала следует проводить с учетом определённых критериев (сознательности, активности и посильности).

Список источников

1. Аношкина, М. В. Роль пословиц и поговорок при обучении иностранному языку / М. В. Аношкина // Новые информационные технологии в науке: сборник статей по итогам Международной научно-практической конференции. – 2017. – С. 16–18.
2. Общая методика обучения иностранным языкам в средней школе / Под ред. А. А. Миролюбова. – М.: Просвещение, 1967. – 504 с.
3. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. – М.: Русский язык, 2010. – 568 с.
4. Пассов, Е. И. Коммуникативное иноязычное образование: Концепция развития индивидуальности в диалоге культур / Е. И. Пассов. – М.: Просвещение, 2000. – 158 с.

5. Рябова, Т. В. О применении концепции управления усвоением в обучении русскому языку иностранцев / Т. В. Рябова, И. И. Ильясов // Психологические основы обучения неродному языку: хрестоматия / сост.: А.А. Леонтьев [и др.]. – М.: Изд-во Моск. псих.-соц. ин-та, 2004. – С. 254–287.

6. Карамышева, Т. В. Изучение иностранных языков с помощью компьютера: в вопросах и ответах / Т. В. Карамышева. – СПб.: Союз, 2001. – 192 с.